

PERPUSTAKAAN
DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA

KAMUS LUN DAYEH

inau' Samuel Labo Pur



Borneo Literature Bureau

4919.232.1
PERPUSTAKAAN

DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA

© Borneo Literature Bureau, 1965

8BH4465

ACKNOWLEDGEMENT

The publishers wish to express their thanks to members of the Borneo Evangelical Mission, and the Sidang Injil Borneo, for their valuable help in the production of this book.

BALA NGEHALA'

Lun ngeruat surat ini pian mada' awang niat deh kuan tuda'-tuda' lun Borneo Evangelical Mission, idi Sidang Injil Borneo teh, ngacheku dengan deh beng kekamen ngaru' bup ini.

Text prepared in the Borneo Literature Bureau by Varityper and Headliner.

Reproduction negatives produced in the Land and Survey Department.

PERPUSTAKAAN DBP	
Cawangan, Sabah.	
No. Kelas: 499.2321 SAM	
No. Perolehan: 010313	
Tarikh: 11.3.93	T.T

PERPUSTAKAAN DBP/SAR
No. Kelas:
No Perolehan: 12432
Tarikh: T.T.

ACKNOWLEDGEMENT

The publisher wish to express their thanks to
members of the Bahasa Literature Bureau and the
author of this book.

This dictionary is designed to help those Lun Dayeh
(Murut) people who are just beginning to learn English.
Therefore I have put the English word first and then the
Murut. Those who study the English language diligently
will find it of great benefit for themselves. I apologise
for the fact that so much has had to be left out. I alone
am responsible for the selection of the words used. To
finish I would like to give my personal greetings to all
those who are going to use this little dictionary.

This dictionary is prepared in the Bahasa Literature Bureau by
Samuel Labo Pur

PERPUSTAKAAN DBP/SAR
No. Kelas:
No Perolehan: 12432
Tarikh: T.T.

INTRODUCTION

This dictionary is designed to help those Lun Dayeh
(Murut) people who are just beginning to learn English.
Therefore I have put the English word first and then the
Murut. Those who study the English language diligently
will find it of great benefit for themselves. I apologise
for the fact that so much has had to be left out. I alone
am responsible for the selection of the words used. To
finish I would like to give my personal greetings to all
those who are going to use this little dictionary.

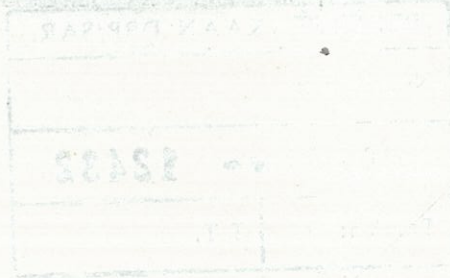
PERPUSTAKAAN DBP/SAR.	
No. Kelas:	
No Perolehan: 12432	
Tarikh:	T.T.

Long Tukon, October, 1961.

Samuel Labo Pur

INTRODUCTION

The dictionary is designed to help those Lun Dayeh people who are just beginning to learn English. I have put the English word first and then the Lun Dayeh word who study the English language different. I hope that so much has had to be left out. To give my personal greeting to all those who are going to use this little dictionary.



Long Tukon, October, 1961.

SE-SUUT BALA KUAN LUN LUK MACHA'

Ini bala luk ui pangeh nenina' kuan amung-amung lun pupu Lun Dayeh (Murut) luk ngimun sibada' ratnan bala Inggeris dengan male'.

Ngacheku ini luk pun-pun bala Inggeris linibal-ku bala Lun Dayeh (Murut). Kuan lun luk metueh sibada' ratnan bala ini kali' rungen ieh inan samal idi meluun teh peruan luk kuan burur-neh sebuleng.

Mutuh do' kuan lun luk macha' ini ngacheku rabpu'-rabpu' mula' luk na 'petap idi na mepekareb, ngacheku baken ratnan terawe lun mula', iamo' ratnan terawe burur-ku sebuleng.

Kekiped bala-ku bang surat ini ui mare tabi' kuan amung lun luk macha' idi sibada' ratnan bala ini. Ini mo'.

Long Tukon, October, 1961.

Tabi' rat negku,
SAMUEL LABO PUR

ini bala lak ni pangeh sentina, kuan amung-amung lak
 bala Lak Dayeh (Murut) lak ngamun sibada, tamon bala
 laggehis bongan mala,

ini lak pan-pun bala laggehis sibada
 Lak Dayeh (Murut) kuan lak metueh sibada,
 magen lak man sagel lak melon
 lak man bura lak melon

Matuh do, kuan lak meche, lak ngachek lakpu,
 lak na pany lak na mekareh, ngachek
 lak ngachek lak ngachek, lak ngachek lak ngachek

ini lak meche, lak sibada, lak meche, lak meche,
 lak meche, lak meche, lak meche, lak meche

Lipi, lak meche,
 SAMUEL LAK PUR
 Lak Lakon, October, 1981.

English	Lun Dayeh (Murut)
A	
abandon	ketachan
abdomen	batek
ability	ileh
able, to be	miak
about	ratnan
above	pa-luun
abscond, to	buo
absent	na idi
abundant	mula'
abuse, to	ngediman
accent	metueh bala, metueh uni
accept, to	ngalap
accompany, to	pebaya'
accounts	lap
ache	met
acid	melam
action	ayu
actor	anak wayang (Malay)
add, to	ngamung, nipu'
address	ngadan su inan
adult	rayeh umur
advantage	samal, ulek
adze	uai
afraid, to be	matot
after	pangeh ineh

afternoon	pa-malem
again	se-kua' baruh
age	umur
agent	libal, wakil (Malay)
ago	atun
agreement	jani'
air	bui
all	amung-amung
allow, to	nima'
alone	sebuleng
already	nepangeh
also	teh
although	agan pana'
always	megéi'
ambassador	lun duken
ancestors	tepun mon
ancient	laba' idi
and	idi teh
angel	melaikat
angry, to be	museh
animal	pung
another	baken
answer	or
ant	dara'
antidote	penawar (Malay)
apology	mutuh do'
appetite	sikal kuman

argue	pesad
arithmetic	hitongan (Malay)
army	baweh
arrange, to	ngatur
arrest, to	ngakem
arrive, to	maching
art	ileh
articles	binaweh
artificial	ayu
as	kudeng ini
ashamed	migu'
ashore	tangeb abpa'
aside	pa-selipa, ngaki'
ask, to (enquire)	ngitun
ask for, to	mutuh
asleep	rudap
ass	keledai
assemble	pamung
assist, to	ngedengan, ngeruyung,
	nengan
assistance	pedengan
association	rurum
astonished	mawa
astrology	ileh siren
at first	luk pun-pun
at last	kekiped-neh
at once	petachu
attack, to	ngakat

attempt, to
attention
auction, to
aunt
author
authority
avenge, to
axe

B

baby
bachelor
bad
bail, to
baker
balance
bamboo
banana
banish, to
bank (money)
barber
bark (of a dog)
basket
bathe, to
battle
bazaar
be, to

nutur
terawé
ngelilung
tinan penaken
lun luk pun-pun nganau'
lalud
ngua'
kapak (Malay)

anak isuut
deléi lugkui
dat
ngibpa'
tukang ruti
mad
bulu'
bua' bong
ngeruat
ruma' usin
lun ngeteb abpuk
mangang
belatak
diu'
bunu'
kadai
inan

beach	tangeb
beans	peretek
bear	beruang
bear, to (carry)	mabeh
bear, to (endure)	tuman
beard	buluh ada
bearer	lun luk nguit
beast	pung rayeh
beat, to	ngateb, nechat
beautiful	metaga
because	ngacheku
become, to	mangun
bed	pagau
bee	tebikan
beef	uang sapi'
before (of time)	nateh
beg	mutuh
beggar	lun luk mutuh rigit
begin	ngimun
behaviour	adat, ulun
behind	pa-keted
believe, to (trust)	manu
believe, to (think)	ngerawé
bell	luching
below	pa-liang
belt	giret
beseige, to	maweh
beside	iring